

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

3 JUNI 1952.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de Bijlagen I, II en III, van het Protocol over de Voorrechten en Immunititeiten van de Gemeenschap, van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol over de betrekkingen met de Raad van Europa en van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen, ondertekend de 18^e April 1951, te Parijs.

ONTWERP VAN VERKLARING VOORGESTELD DOOR DE HEER EYSKENS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op het ogenblik dat de Kamer, door haar stemming, haar goedkeuring gaat hechten aan de akkoorden tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, meent zij de verklaring te moeten overnemen die door de Senaat werd aangenomen naar aanleiding van de stemming over het wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag.

De Kamer verzoekt de Regering alle nodige maatregelen te nemen om de Belgische kolen- en staalnijverheid in de mogelijkheid te stellen, in het kader van de bepalingen van het verdrag betreffende het Plan Schuman, met volledige gelijkheid van rechten en onder de beste voorwaarden deel te nemen aan de gemeenschappelijke markt.

Te dien einde wordt de Regering verzocht :

1^o Te waken voor de loyale toepassing van de bepaling van littera e van artikel 3, luidens welke de Gemeenschap de verbetering moet begunstigen van het levenspeil en van de arbeidsvoorwaarden der werknemers, zodat een geleidelijke egalisatie daarvan mogelijk wordt. De rechten en voordelen die door de geldende Belgische wetten worden toegekend mogen niet ontzegd worden aan de arbeiders in de Belgische nijverheden die tot de gemeenschap voor kolen en staal behoren.

Zie :

191 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

410 : Verslag.

361 : Amendementen.

3 JUIN 1952.

PROJET DE LOI

portant approbation du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, des Annexes I, II et III, du Protocole sur les Privilèges et Immunités de la Communauté, du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice, du Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux Dispositions Transitoires, signés à Paris, le 18 avril 1951.

PROJET DE DÉCLARATION PRÉSENTÉ PAR M. EYSKENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au moment où la Chambre, par son vote, va donner son assentiment aux accords créant la communauté européenne du charbon et de l'acier, elle estime devoir reprendre la déclaration acceptée par le Sénat à l'occasion du vote du projet de loi comportant l'approbation du traité.

La Chambre invite le Gouvernement à prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre aux industries belges du charbon et de l'acier de participer, dans le cadre des dispositions du traité sur le Plan Schuman, au marché commun en pleine égalité de droits et aux meilleures conditions.

A cette fin le Gouvernement est prié :

1^o De veiller à l'application loyale de la disposition du littera e de l'article 3, stipulant que la communauté doit promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main d'œuvre, permettant leur égalisation dans le progrès. Les droits et avantages accordés par les lois belges en vigueur ne peuvent être contestés aux travailleurs dans les industries belges appartenant à la communauté du charbon et de l'acier.

Voir :

191 : Projet transmis par le Sénat.

410 : Rapport.

361 : Amendements.

De Kamer wijst er op aan dat een bevredigend evenwicht van de lonen en van de maatschappelijke lasten tussen de nijverheden der Staten-leden volstrekt nodig is voor de normale werking van de gemeenschappelijke markt.

Daaruit volgt dat het einde van de overgangperiode moet gekenmerkt worden door het verdwijnen van het fundamenteel verschil tussen de lonen en de maatschappelijke lasten. De bepalingen in zake vrij verkeer van de arbeidskrachten en uitbreiding van de werkgelegenheid moeten hun volle toepassing gekregen hebben vóór het einde van dezelfde periode.

2° Door middel van passende maatregelen de samenstelling van kapitalen en de beleggingen te begunstigen die aan de Belgische kolen- en staalnijverheid de mogelijkheid verzekeren om de nodige structuurhervormingen, aanpassingen en rationalisaties door te voeren om hun concurrentievermogen te vrij waren.

3° De terugkeer naar de vrije omwisselbaarheid van de valuta's of de instelling van een doeltreffend stelsel van intra-europese betalingen te begunstigen, wat een eerste vereiste uitmaakt voor het vrije verkeer der producten in een gemeenschappelijke markt.

4° Besprekingen in de hand te werken ten einde een vollediger Europese economische integratie in te richten die het vrije verkeer van personen, koopwaren en kapitalen waarborgt.

De uitbreiding van de gemeenschappelijke markt is bij voorrang vereist voor de bijproducten van de kolen- en staalproductie.

5° De vrije toegang tot de bronnen van bevoorrading te begunstigen.

Daar bij littera b) van artikel 3 bepaald wordt dat de Gemeenschap aan allen, die in het gemeenschappelijk marktgebied, als gebruiker optreden en in vergelijkbare omstandigheden verkeren, op voet van gelijkheid de toegang tot de productiebronnen moet verzekeren is het geboden aan de betrokken Belgische nijverheid de vrijheid te waarborgen in zake bevoorrading in alle grondstoffen en in al het bedrijfsmaterieel.

6° Alle nodige maatregelen te nemen om in België de bepaling van littera d) van artikel 3 toe te passen, volgens welke omstandigheden moeten worden gehandhaafd, welke de ondernemingen aansporen tot het vergroten en verbeteren van hun productiemogelijkheden en tot het bevorderen van een rationeel beleid bij het ontginnen van de natuurlijke hulpbronnen, waardoor een niet verantwoorde uitputting daarvan wordt voorkomen. De Regering zal er voor moeten waken dat sommige mijnbeddingen, die een kostbaar bestanddeel van onze natuurlijke rijkdommen uitmaken, niet vroegtijdig zouden prijsgegeven worden. Daarboven is het onontbeerlijk dat geen productieverhuizing geschiede tenzij binnen de perken waardoor de regelmatige bevoorrading van het Belgische bedrijfsleven niet in het gedrang wordt gebracht.

7° Een programma van verbetering van de verkeerswegen vóór het einde van de overgangperiode uit te voeren ten einde het mededingingsvermogen van de Belgische producenten te vrijwaren.

La Chambre souligne qu'un équilibre satisfaisant des salaires et des charges sociales entre les industries des Etats membres est indispensable au fonctionnement normal du marché commun.

Il en résulte que la fin de la période de transition doit être caractérisée par la disparition des déséquilibres fondamentaux des salaires et des charges sociales. Les dispositions en matière de libre circulation de la main d'œuvre et de l'élargissement du marché de l'emploi doivent avoir reçu leur pleine application avant la fin de cette même période.

2° De promouvoir par des mesures appropriées la constitution de capitaux et les investissements garantissant aux industries belges du charbon et de l'acier la possibilité d'opérer les réformes de structure, les adaptations et les rationalisations nécessaires pour préserver leur pouvoir concurrentiel.

3° De promouvoir le retour à la libre convertibilité des monnaies ou l'organisation d'un système efficace de paiements intra-européens, ce qui constitue une condition préalable pour la libre circulation des produits dans un marché commun.

4° De promouvoir les négociations en vue d'organiser une intégration économique européenne plus complète, assurant la libre circulation des personnes, des marchandises et des capitaux.

L'extension du marché commun s'impose par priorité aux produits qui sont connexes à la production du charbon et de l'acier.

5° De promouvoir le libre accès aux sources d'approvisionnement.

Le littera b de l'article 3 stipulant que la communauté doit assurer à tous les utilisateurs du marché commun, placés dans des conditions comparables, un égal accès aux sources de production, il convient d'assurer aux industries belges intéressées la liberté d'approvisionnement pour toutes les matières premières et tout le matériel d'exploitation.

6° De prendre toutes mesures utiles afin d'appliquer en Belgique la disposition du littera d de l'article 3, qui veut le maintien de conditions incitant les entreprises à développer et à améliorer leur potentiel de production et à promouvoir une politique d'exploitation rationnelle des ressources naturelles, évitant leur épuisement inconsidéré. Le Gouvernement devra veiller que l'on ne fasse pas un abandon prématuré de certains gisements miniers qui constituent un élément précieux de nos richesses naturelles. D'autre part, il est indispensable qu'aucun déplacement de production ne s'effectue sans être contenu dans des limites telles qu'il ne mette en péril l'approvisionnement régulier de l'économie belge.

7° D'exécuter, avant la fin de la période transitoire, un programme d'amélioration des voies de communication afin de préserver la position concurrentielle des producteurs belges.